

Charisma 197, BONUS zu Seite 42: Neuerscheinungen

Rezension und Kurzvorstellungen

Dr. Manfred Roth: Das Neue Testament. Eine präzise Übersetzung nach dem Grundtext der Reformation, FamousWord, CH-Schaffhausen 2021

In jüngerer Zeit sind zahlreiche Übersetzungen des Neuen Testaments erschienen, oft in Form einer freien Übertragung mit dem Anliegen, das Bibellesen so leicht wie eine Zeitungslektüre zu machen, oder als Paraphrase mit interpretierenden Umschreibungen des zugrundeliegenden Textes der Ursprungssprache.



Manfred Roth verbindet in seiner Arbeit das Anliegen um Verständlichkeit und leichte Lesbarkeit mit einem starken Bemühen um Genauigkeit und Schlichtheit der Sprache. Als Grundtext dient der *Textus Receptus*, der den Übersetzungen der Reformationszeit zugrunde lag; alternative Lesarten der Ausgabe von *Nestle-Aland* und der *Septuaginta* als griechischer Übersetzung des Alten Testaments werden in den zahlreichen Fußnoten berücksichtigt.

Vorhandene Übersetzungen – vorwiegend aus dem englisch- und deutschsprachigen Raum – sowie Wörterbücher und Kommentare wurden bei der Übersetzung und vor allem bei den hilfreichen Worterklärungen, den semantischen und grammatikalischen Hinweisen und den Erläuterungen zu geschichtlichen und kulturellen Hintergründen einbezogen. Schwer verständliche Passagen werden in sogenannten *Endnoten* näher erklärt, *Exkurse* greifen spezielle Lehrthemen auf. Dieser erweiterte Apparat ist einer

der Unterschiede der vorliegenden vollständig revidierten Ausgabe aus dem Jahr 2021 zu vorangegangenen Auflagen.

Der Autor, selbst Pastor einer Schweizer Freikirche, weiß sich dem reformatorisch-evangelikal und pfingstlichen Erbe verpflichtet. Auch darum widmet er sich mit Sorgfalt den neutestamentlichen Aussagen über die Charismen und verwandte Themen, die im speziellen Interesse charismatisch geprägter Gemeinden liegen.

Insgesamt eine Bibelübersetzung, die als Frucht einer langjähriger Forschung am Grundtext dazu einlädt, das NT neu zu entdecken. Das DIN A4 – Format vermittelt dem Leser vielleicht auch: Hier handelt es sich um ein Studienbuch. Gern wird es allen, die Gottes Wort lieben, eine willkommene Quelle sowohl für die theologische Forschung als auch für die persönliche Begegnung mit dem lebendigen Wort sein.

(Näheres über den Autor und Herausgeber Dr. Manfred Roth und seine Ausgabe des NT unter: <https://www.famousword.ch>.)

Klaus-Dieter Passon

Weitere Neuerscheinungen, die uns empfohlen wurden

DIE FAMILIENBIBEL

Rätseln, basteln, singen. Mit Kindern die Bibel entdecken
SCM R. Brockhaus, Holzgerlingen 2020, 2150 Seiten

<https://www.scm-shop.de/aktuelles/themenwelten/bibel/die-familienbibel>

Kerstin Hack

Feiern

Das Besondere sehen und zelebrieren
Down to Earth Verlag, Berlin 2021, 38 Seiten (Booklet)

Winfrid Gieselmann

Reiches armes Deutschland

Gutes Leben in Aussicht
ISBN: 9789403610139

https://www.hugendubel.de/de/buch_kartoniert/winfrid_gieselmann-reiches_armes_deutschland-39842151-produkt-details.html

Wesley Hill

Identität: Christ. Orientierung: schwul. Lebensstil: enthaltsam.

Brunnen Verlag, Gießen 2021, 171 Seiten

<https://www.scm-shop.de/identitaet-christ-orientierung-schwul-lebensstil-enthaltsam.html>

Bill Johnson

JESUS CHRISTUS ist perfekte Theologie

AwakenMedia Verlag, Ebersbach 2021, 55 Seiten

https://www.cbz.at/product_info.php?info=p69813_jesus-christus-ist-perfekte-theologie.html

Oliver Wurm, Andreas Volleritsch

DAS NEUE TESTAMENT als Magazin

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift

Verlag Katholisches Bibelwerk GmbH, Stuttgart 2021

<https://www.bibelwerk.shop/produkte/das-neue-testament-als-magazin-44068>

Ilona & Rainer Wälde

Das Gut(e) braucht Zeit

Die Zukunft gehört denen, die an die Wahrhaftigkeit ihrer Träume glauben

Gutshof Akademie, Frielendorf 2020, 111 Seiten

<https://www.amazon.de/Das-Gut-braucht-Zeit-Wahrhaftigkeit/dp/3927825247>

Diese Neuerscheinung bildet ein Stück Lebensgeschichte des bekannten Ehepaars Wälde ab: Wie sich ihr Lebenstraum entwickelt, sie meinen, fast am Ziel zu sein, dann alles zerbricht – nur um zu erleben, dass Gott bereits weitaus Besseres für sie vorbereitet hat, was inzwischen vielen anderen Menschen schon zugutegekommen ist und „nach Covid-19“ noch weit mehr Menschen zum Segen sein wird.